GROCHOLUB

Wieś wzmiankowana po raz pierwszy w 1228 roku jako „Grocholuba". Do pierwszej połowy XVI wieku podlegała zakonowi norbertanek z Czarnowąsów. Położony na skraju wsi majątek ziemski przeszedł następnie na własność hrabiego von Oppersdorf (właściciela Głogówka) wraz z dziesięciną od gospodarstw wiejskich. Od 1892 roku Grocholub posiadał własną szkołę. Znaną osobą wywodzącą się z tej wsi jest Adolf Baron, który przez 34 lata (1898-1932) pełnił funkcję burmistrza Krapkowic. Obecnie wieś liczy 374 mieszkańców. Jej powierzchnia to nieco ponad 700 hektarów.

Według podziału geobotanicznego Grocholub położony jest na obszarze Okręgu Nadodrzańskiego, w Kotlinie Śląskiej. Jedyne zbiorowiska leśne to las liściasty z dużym udziałem starodrzewu oraz licznych gatunków ptaków lęgowych jak: kos, kowalik, pełzacz leśny, dzięcioł duży. W dolinie płynącej nieopodal rzeczki Swornicy występuje dobrze wykształcony łęg jesionowo-olszowy.

Obec je poprvé připomínána v roce 1228 jako "Grocholuba." Až do první poloviny XVI. století, byla podřízena řádu premonstrátek (Norbertanki) z Czarnowąsů. Nacházející se na okraji vesnice panství přešlo následně do vlastnictví hraběte von Oppersdorfu (majitele Głogówka) spolu s desátky z vesnických hospodářství. Od roku 1892 Grocholub měl svou vlastní školu. Známou osobností pocházející z této vesnice je Adolf Baron, který po dobu 34 let (1898 - 1932) působil jako starosta Krapkowic. V současné době vesnice má 374 obyvatel. Její rozloha činí jen něco málo přes 700 hektarů.

Podle geobotanického rozdělení Grocholub se nachází v Nadodřanském kraji, Slezské pánve. Jediným lesním společenstvím je listnatý les s velkým podílem starých stromů a mnoha druhů chovných ptáků jako kos, brhlík, šoupálek dlouhoprstý, strakapoud velký. V údolí, v blízkosti tekoucí říčky Swornice, je možné zaznamenat výskyt dobře utvářeného jasanově-olšového břehu.

Das erste Notiz über das Dorf Grocholub unter Bezeichnung „Grocholuba“ stammt aus dem Jahr 1228. Bis zur ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts unterlag sie dem Norbertanerinnenorden (Prämonstratenser) aus Czarnowąsy (Czarnowanz). Das am Rande des Landes gelegtes Landgut fiel in die Hände des Grafen von Oppersdorf - Besitzer von Głogówek (Oberglogau) mit dem Zehnt von der Landwirtschaft. Seit dem Jahr 1892 besaβ das Dorf Grocholub die eigene Schule. Die aus Grocholub stammende und bekannteste Person ist Adolf Baron, der durch 34 Jahre (1898-1932) zum Bürgermeister von Krapkowice (Krapitz) war. Derzeit zählt das Dorf 374 Einwohner. Seine Flache beträgt über 700 Hektare.

Nach der geobotanischen Einteilung liegt Grocholub im Odergebiet, im Schlesiertal. Die einzige Waldgemeinschaft ist der Laubwald mit dem groβen Anteil von Baumriesen und der zahlreichen Gattungen von geschlüpften Vögel (Amsel, Kleiber, Waldbaumläufer und groβer Specht). Im Tal, in der Nähe vom Fluss Swornica fliesst, gibt es Erlen-und Eschenwälder.

Kapliczka z dzwonnicą z XIX wieku usytuowana w samym środku wioski przy ulicy Opolskiej. Dzwon pochodzi z 1826 roku i opatrzony jest nazwiskiem fundatorów: Schulze, Bernard, Mucha, Brenner. Oznaczenie na mapie: **G1**

Kaplička se zvonicí z XIX. století, která se nachází v samém středu obce, na Opolské ulici. Zvon pochází z roku 1826 a nese jméno svých zakladatelů: Schulze, Bernard, Mucha, Brenner. Označení na mapě: **G1**

Die Kapelle mit dem Glockenturm aus dem 19.Jahrhundert, aufgestellt im Zentrum des Dorfes, bei der Opolska Strasse. Die Glocke stammt aus dem Jahr 1826, mit den Namen der Stifter: Schulze, Bernard, Mucha und Brenner versehen. Landkarte mit Markierungen: **G1**

Pomnik żołnierzy poległych w I wojnie światowej usytuowany w centralnej części wsi, u zbiegu ulic Opolskiej i Dolnej. Wybudowany w latach 20. XX wieku z kamienia wapiennego i piaskowca w formie kapliczki wotywnej z figurą Jezusa Chrystusa **G2**

Památník vojáků, padlých v první světové válce, který se nachází v centrální části vesnice na souběhu ulic Opolské a Dolné. Postavený ve 20. letech XX. století z vápence a pískovce ve formě votivní kapličky se sochou Ježíše Krista **G2**

Das Opferdenkmal für die Gefallenen des Ersten Weltkrieges, im Zentrum des Dorfes an der Kreuzung von Opolska und Dolna Strasse aufgestellt. Das Denkmal wurde in den zwanziger Jahren des 20. Jahrhunderts aus dem Kalkstein und Sandstein in Form von Votivkapelle mit der Jesus Figur gebaut **G2**

1914 –
Stephan Kotzulla
Alexander Fuhrmann
Johann Kleszcz
Alois Pierzynka
Adolf Schynol
Franz Schynol
Joseph Schynol
Wilhelm Jaschik
Joseph Jaschik
Franz Joschik
Johann Jaschik
Johann Pierzyk
Johann Post
Wilhelm Hainka
Heinrich Hainka
Johann Kleszcz
Franz Siczesny

Dawna szkoła zabudowana pod koniec XIX wieku, przebudowana w latach 20. XX wieku. W roku 1999 przeprowadzono prace adaptacyjne. Dawna szkoła zaczęła pełnić funkcję przedszkola, a od roku 2009 także świetlicy wiejskiej. Znajduje się w centralnej części wsi, przy ulicy Opolskiej **G3**

Bývalá škola postavená koncem XIX. století, byla rekonstruována ve 20. letech XX. století. V roce 1999 byla provedena její adaptace. Bývalá škola začala plnit funkci mateřské školky, a od roku 2009 vesnického klubu (družiny). Nachází se v centrální části vesnice, na ulici Opolské **G3**

Die ehemalige Schule, die Ende des 19. Jahrhunderts gebaut wurde, wurde in den zwanziger Jahren des 20. Jahrhunderts umgebaut. Im Jahr 1999 wurden die Anpassungsarbeiten durchgeführt. Die ehemalige Schule übernahm die Funktion des Kindergartens und seit dem Jahr 2009 auch die Funktion des Schulhortes. Diese Schule befindet sich im Zentrum des Dorfes bei der Opolska Strasse **G3**

Pomnik-kapliczka wybudowana w 1936 roku, informująca, że w Grocholubiu urodził się Adolf Baron, który przez 34 lata (1898-1932) pełnił funkcję burmistrza Krapkowic **G4**

Monument-kaplička postavena v roce 1936, která informuje, že v Grocholubi se narodil Adolf Baron, který po dobu 34 let (1898 - 1932) působil jako starosta Krapkowic **G4**

Denkmal-Kapelle, im Jahr 1936 gebaut, informiert, dass in Grocholub Adolf Baron geboren ist, der durch 34 Jahre (1898-1932) die Funktion des Bürgermeisters von Krapkowice (Krapitz) ausübte **G4**

Rzeka Swornica w okolicach Grocholubia **G5**

Řeka Swornica v okolí Grocholubi **G5**

Fluss Swornica in der Gegend von Grocholub **G5**